

Curriculum Vitae and Personal Profile

Dr Christian Juan Feldermann

I am a PhD postgraduate with over 13 years of international industrial and commercial experience, working and living in Spanish, German and English speaking countries. I have gained extensive translation experience in projects involving manuals, presentations, business communications, product literature and patents, among others. I am the author of over 20 international patents.

I have been working as a full-time translator since 2004 and obtained certificates in Trados (Leeds University), TEFL (i-to-i, Brighton) and Technical Translations (International House, Barcelona). I am also a member of the Institute of Translation and Interpreting (ITI).

Here is an extract of my experience:

Education

- 1992-1993: Massachusetts Institute of Technology (MIT):
PostDoc at the Chemical Eng. Dept.
- 1992: University of Göttingen, Ph.D. in Physical Chemistry
- 1988: University of Göttingen, MSc in Chemistry
- 1984-1987: University of Erlangen-Nürnberg, Undergraduate Studies
- 1984: German School in Barcelona, A-Levels

Professional Career

- 2004-present: Translator/Owner, McFelder.com, Spain
- 2003-2004: Technical Development Manager, CryoService Ltd, UK
- 2002-2003: Group Design and Engineering Manager, Enertech Limited, Europe
- 1993-2002: Lead Engineer, BOC Gases, Process Systems, UK
- 1992-1993: Visiting Engineer, Energy Laboratory MIT, USA
- 1988-1992: Teaching Assistant and Lecturer, University of Göttingen, Germany
- 1987-1988: Clerical Assistant at Erlangen City Council, Germany
- 1986-1987: Trainee at Siemens Medical Library, Erlangen, Germany

Working Tools

Installed on 3 networked Pentium4 based workstations using MS Windows XP Pro:

Trados	ADSL
MS Office XP	Fax machine
Visio	Scanner
QuarkXpress	Laser and colour printer
Adobe Suite	FTP server
Macromedia Dreamweaver	
SolidWorks, AutoCAD	

Language Pairs

Native Language: **English**

(Pricing for regular texts in Word format, valid from July 2006)

German > English	0.10 €/word
Spanish > English	0.09 €/word
Catalan > English	0.10 €/word

Payments via electronic bank transfer or Paypal

Customers/Employers

Private customers	Agencies
Haribo	euroscript
Bertelsmann Verlag	Zappmedia
Applied Biosystems	Celer Pawlowsky
Howden Compressors	Seprotect
Anixter	Communication Trend Italia
Rolls Royce	ASL International New York
Metalquimia	Global Multilingual Solutions
Mitsui Babcock	Global Translations
Inibsa	Anyword
Divasa Farmavic	Alphabit
Ibertranspool	RWS
Multiscan Technologies	Grupo Elite
3D Laser Systems	Lingo Language Services
Maurer-Atmos	Morgenholm
Maquinaria Canigó	Premium Translation
Bellsolá	SVP
Alifarm	Transact
Juncà Gelatines	Technical Translation Agency
Weir Pumps	...
XB Components	
...	

Address and Contact Details

Dr. Christian Juan Feldermann
Carrer del Canat 76
17820 Banyoles
Girona
Spain
Tel/Fax: +34 972 575921
Skype: mcfelder
Email: christian@mcfelder.com